



BOOKWALTER® Retractor Component



Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Dr
Antioch, TN 37013 USA
☎ 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566



Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10, 78532
Tuttlingen, Germany



+ 49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921

(For class 2 products the
notified body reference number
is 2797)



LCN 500-4556-85/V
© 2002-2023 Symmetry Surgical
♻️ Revised 02/23

ENGLISH

IMPORTANT INFORMATION

Please Read Before Use

BOOKWALTER® Retractor Component



Indications

This instrument has been designed for use with one of our BOOKWALTER Retractor systems providing multi-directional exposure for various surgical specialties. Refer to the instruction manual that provides complete operating instructions and is supplied with the BOOKWALTER Retractor system you will employ.

Description

Refer to the package label for a description of contents.

WARNINGS AND PRECAUTIONS


The retractor system can exert a great amount of force on the wound edges and on tissues. Release the retractor blades for short periods of time or shift the blades to avoid having unrelieved pressure on any one point.

If the table is to be tilted toward the side holding the post, it is important to place adequate padding between the table post and the patient. Pressure necrosis or a nerve palsy could result if the patient is pressed against the unpadded bar for a long period.

Precautions

As with any self-retaining retractor, do not exert undue retraction pressure on the iliopsoas muscle to prevent possible femoral nerve palsy.

If using monopolar electrosurgical equipment while using any of our BOOKWALTER Retractor systems, consult the basic rules




of usage concerning electrosurgery (see EN 60 601-2-2), as well as the manufacturer's instructions for use regarding specific warnings and conditions.

Be sure to electrically isolate the patient from (high frequency leakage currents to) the operating table, in accordance with the instructions provided by the manufacturer of the electrosurgical equipment.


Ensure that the patient does not come into contact with metal parts that are earthed or that have an appreciable capacitance to earth (for example: operating table, supports), in accordance with the instructions provided by the manufacturer of the electrosurgical equipment.

Avoid small-area contacts with objects having a low impedance to earth at high frequencies, as unwanted burns can result.

Adjusting the Rotating Ratchet Mechanism



The rotatable ratchet mechanism can be adjusted to one of 7 indexed positions along an arc of 60 degrees. The pressure of the ring on the interior of the ratchet mechanism maintains the selected position. To adjust the rotation of a retractor blade during the procedure, pull the ratchet mechanism slightly away from the ring; rotate the retractor blade to another indexed position as desired; replace the ratchet mechanism on the ring.



Reprocessing Instructions

Refer to Symmetry Surgical Instructions for Use #204233 for updated information regarding reprocessing the instrument.

Copies of this instruction sheet are available by requesting IFU #204233 from Symmetry Surgical Customer Service at:

Telephone: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-mail: customerservice@
symmetrysurgical.com




Proper Care

Surgical instruments will corrode and deteriorate if exposed to harsh chemicals and solutions. Do not expose them to acids, harsh detergents, or prolonged exposure to saline soaks. Inspect all surgical instruments carefully before each use.


Care and Handling

Much has been written about the proper care and handling of hand-held surgical instruments. We would be pleased to send a copy of our brochure, "The Care and Handling of Surgical Instruments." Inside the United States, call 800 251 3000 or contact your local Symmetry Surgical sales representative. Outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative.

Warranty



Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof.**



® BOOKWALTER is a registered trademark of Symmetry Surgical

FRANÇAIS

INFORMATIONS IMPORTANTES

À lire avant utilisation

Élément de l'écarteur BOOKWALTER®



Indications

Cet instrument a été conçu pour une utilisation exclusive avec l'un de nos écarteurs BOOKWALTER qui permettent une exposition multidirectionnelle pour différentes spécialités chirurgicales. Consulter le manuel d'instructions complètes fourni avec votre écarteur BOOKWALTER.

Description

Se reporter à l'étiquette de l'emballage pour obtenir une description du contenu.


MISES EN GARDES ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Le système d'écartement peut exercer une force importante sur les bords de la plaie et les tissus. Libérer l'écarteur ou déplacer les lames de temps à autre afin d'éviter d'exercer une pression constante en un point quelconque.

Si la table doit être inclinée vers le côté maintenant le pied, il est important de placer un rembourrage approprié entre le pied de la table et le patient. Une nécrose due à une irrigation sanguine insuffisante ou une paralysie nerveuse pourrait survenir si le patient demeure longtemps appuyé contre la barre non rembourrée.

Précautions d'emploi

Comme avec tout écarteur auto-rétenseur, ne pas exercer une pression de rétraction excessive sur le muscle psoas iliaque afin d'éviter une éventuelle paralysie du nerf crural.



En cas d'utilisation d'un équipement électrochirurgical unipolaire avec l'un de nos systèmes écarteurs BOOKWALTER, consulter les règles fondamentales d'utilisation de l'électrochirurgie (voir EN 60 601-2-2), ainsi que les instructions du fabricant relatives aux avertissements et conditions spécifiques.

S'assurer que le patient est électriquement isolé de (courants de fuite haute fréquence vers) la table d'opération, conformément aux instructions fournies par le fabricant de l'équipement électrochirurgical.

S'assurer que le patient n'entre pas en contact avec des pièces métalliques mises à la terre ou ayant une capacité électrique appréciable à la terre (par exemple : table d'opération, supports), conformément aux instructions fournies par le fabricant de l'équipement électrochirurgical.

Éviter de mettre en contact les objets ayant une faible impédance à la terre à des fréquences élevées avec des surfaces réduites, ceci risquant d'entraîner des brûlures involontaires.



Réglage du mécanisme orientable à cliquet



Le mécanisme orientable à cliquet peut être réglé sur l'une des 7 positions indexées le long d'un arc de 60 degrés. La pression de l'anneau sur la partie interne du mécanisme à cliquet maintient la position sélectionnée. Pour régler la rotation de la lame d'un écarteur lors d'une intervention, écarter légèrement le mécanisme à cliquet de l'anneau ; faire tourner la lame de l'écarteur vers une autre position indexée souhaitée ; replacer le mécanisme à cliquet sur l'anneau.

Instructions de reconditionnement

Consulter le mode d'emploi Symmetry Surgical n° 204233 pour obtenir des informations actualisées relatives au reconditionnement de l'instrument.

Des exemplaires de cette fiche d'instructions sont disponibles sur demande du mode d'emploi n° 204233 au service clientèle Symmetry Surgical au :

Téléphone : 800 251 3000
Fax : +1 615 964 5566
E-mail : customerservice@
symmetrysurgical.com

Soins appropriés

Les instruments chirurgicaux se corrodent et se détériorent s'ils sont exposés à des produits chimiques et des solutions agressifs. Ne pas les exposer à des acides, des détergents agressifs ni les laisser tremper de façon prolongée dans du sérum physiologique. Examiner soigneusement tous les instruments chirurgicaux avant chaque utilisation.

Soins et manipulation

Les instruments chirurgicaux manuels ont fait l'objet d'une documentation importante. Nous serions heureux de vous adresser un exemplaire de notre brochure, « The Care and Handling of Surgical Instruments ». Aux États-Unis, appeler au 800 251 3000 ou prendre contact avec votre représentant local Symmetry Surgical. À l'extérieur des États-Unis, prendre contact avec votre représentant local Symmetry Surgical.

Garantie

Symmetry Surgical garantit que cet appareil médical est sans défaut de matériel et de fabrication. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes. L'adaptation de cet appareil médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être déterminée par l'utilisateur conformément aux instructions d'utilisation fournies par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document.**

® BOOKWALTER est une marque déposée de Symmetry Surgical

DEUTSCH

WICHTIGE HINWEISE

Bitte vor Gebrauch lesen

BOOKWALTER® Retraktor-Komponente



Indikationen

Dieses Instrument ist für die Verwendung mit einem unserer BOOKWALTER Retraktorsysteme entwickelt worden, die eine Freilegung in mehrere Richtungen in vielen chirurgischen Fachgebieten ermöglichen. Vollständige Anweisungen zur Bedienung sind dem Bedienungshandbuch zu entnehmen, das dem verwendeten BOOKWALTER Retraktorsystem beiliegt.

Beschreibung

Für eine Beschreibung des Packungsinhalts Etikett beachten.


WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Mit dem Retraktorsystem kann starker Druck auf Wundränder und Gewebe ausgeübt werden. Deshalb sollte der Retraktor ab und zu für kurze Zeit gelöst werden bzw. sollten die Klängen versetzt werden, so dass der Druck auf eine einzelne Stelle nicht länger anhält.

Es ist wichtig, ausreichende Polster zwischen der Tischbefestigung und dem Patienten anzubringen, wenn der Tisch zu der Seite gekippt wird, die die vertikale Tischbefestigung hält. Drucknekrosen oder eine Nervenlähmung können eintreten, wenn der Patient über einen längeren Zeitraum gegen den ungepolsterten Stab gedrückt wird.

Vorsichtsmaßnahmen

Wie bei jedem anderen selbsthaltenden Retraktor darf kein übermäßiger Retraktionsdruck auf den M. iliopsoas ausgeübt werden, um mögliche femorale Nervenlähmungen zu vermeiden.



Bei Verwendung monopolarer elektrochirurgischer Geräte zusammen mit einem unserer BOOKWALTER Retraktorsysteme sind die allgemeinen Hinweise für den elektrochirurgischen Einsatz (siehe EN 60 601-2-2) sowie die besonderen Warnhinweise und Bedingungen des Herstellers zu beachten.

Darauf achten, dass der Patient den Herstelleranweisungen des elektrochirurgischen Geräts entsprechend elektrisch vom Operationstisch (und den vorhandenen HF-Ableitströmen) isoliert ist.

Darauf achten, dass der Patient den Herstelleranweisungen des elektrochirurgischen Geräts entsprechend nicht mit Metallteilen in Berührung kommt, die geerdet sind oder möglicherweise leicht zu erden sind (z. B. Operationstisch, Stützen usw.).

Kleinflächigen Kontakt mit Objekten vermeiden, die bei hohen Frequenzen einen geringen Erdwiderstand aufweisen, da unbeabsichtigte Verbrennungen entstehen können.



Anpassen der drehbaren Sperrbefestigung



Die drehbare Sperrbefestigung kann auf eine von sieben indizierten Positionen entlang eines 60°-Bogens eingestellt werden. Durch den Druck des Rings auf das Innere der Sperrbefestigung wird die gewählte Position beibehalten. Um die Drehung einer Retraktorklinge während des Verfahrens anzupassen, die Sperrbefestigung leicht vom Ring wegziehen, die Retraktorklinge wie gewünscht in eine andere indizierte Position bringen und die Sperrbefestigung wieder am Ring anbringen.

Wiederaufbereitungsanweisungen

Die von Symmetry Surgical herausgegebene Gebrauchsanweisung Nr. 204233 enthält die neuesten Informationen hinsichtlich der Wiederaufbereitung des Instruments.

Kopien dieses Anweisungsblattes (Gebrauchsanweisung Nr. 204233) können wie folgt beim Symmetry Surgical-Kundendienst angefordert werden:

Telefon: 800 251 3000
Telefax: +1 615 964 5566
E-Mail: customerservice@
symmetrysurgical.com

Pflege

Chirurgische Instrumente rosten und verlieren an Qualität, wenn sie scharfen Chemikalien und Lösungen ausgesetzt werden. Sie dürfen weder Säuren, scharfen Reinigungsmitteln noch über längere Zeit Kochsalzlösung ausgesetzt werden. Alle chirurgischen Instrumente vor dem Gebrauch sorgfältig untersuchen.

Pflege und Handhabung

Es gibt bereits viel Textmaterial über die Pflege und Handhabung handgehaltener chirurgischer Instrumente. Wir würden uns freuen, Ihnen ein Exemplar unserer Broschüre „The Care and Handling of Surgical Instruments“ zukommen zu lassen. Innerhalb der USA wenden Sie sich unter 800 251 3000 an uns oder nehmen Sie mit Ihrem Symmetry Surgical-Verkaufsbeauftragten Kontakt auf. Außerhalb der USA wenden Sie sich an Ihren Symmetry Surgical-Verkaufsbeauftragten vor Ort.

Garantie

Symmetry Surgical garantiert, dass dieses Medizinprodukt frei von Material- und Herstellungsmängeln ist. **Andere ausdrückliche oder gesetzliche Gewährleistungen, einschließlich jeglicher Garantie der Marktfähigkeit oder der Eignung für einen besonderen Zweck, werden hiermit ausgeschlossen. Die Eignung dieses Medizinproduktes für spezifische chirurgische Verfahren ist, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers, vom Anwender zu beurteilen. Der Gewährleistungsanspruch beschränkt sich auf die hier genannte Garantie.**

® BOOKWALTER ist eine eingetragene Marke von Symmetry Surgical

NEDERLANDS

BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees a.u.b. voor gebruik

BOOKWALTER® retractorcomponent



Indicaties

Dit instrument is bestemd voor gebruik in combinatie met een van onze BOOKWALTER retractorsystemen, waarmee voor diverse chirurgische specialismen blootlegging in verschillende richtingen kan worden bewerkstelligd. Raadpleeg de gebruikershandleiding, die volledige bedieningsinstructies bevat en die als bijsluiter wordt meegeleverd bij het BOOKWALTER retractorsysteem dat u in gebruik neemt.

Beschrijving

Zie het etiket op de verpakking voor een beschrijving van de inhoud.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

Met het retractorsysteem kan een grote mate van kracht op de wondranden en op weefsels worden uitgeoefend. Ontspan de retractorbladen telkens kortstondig of verplaats de bladen, zodat wordt vermeden dat er op enig punt van het operatiegebied constante druk wordt uitgeoefend.

Als de operatietafel moet worden gekanteld naar de zijde waarop de tafelhouder is bevestigd, is het van belang voldoende beschermend opvulmateriaal tussen de houder en het lichaam van de patiënt te plaatsen. Als het lichaam van de patiënt langdurig tegen de onbeschermd tafelhouder wordt gedrukt, kan dat druknecrose of zenuwverlamming tot gevolg hebben.



Vorzorgsmaatregelen

Zoals voor alle zelfhoudende retractors geldt, mag ter voorkoming van femorale zenuwverlamming geen overmatige retractiedruk op de iliopsoasspier worden uitgeoefend.

Wanneer u in combinatie met een van de BOOKWALTER retractorsystemen monopolaire elektrochirurgische instrumenten gebruikt: raadpleeg de basisregels voor elektrochirurgie (zie EN 60 601-2-2) en de gebruiksaanwijzing van de fabrikant. Hierin vindt u specifieke waarschuwingen en voorwaarden.

Wees zeker dat de patiënt van (hoogfrequente lekstromen naar de) operatietafel elektrisch geïsoleerd is volgens de aanwijzingen van de fabrikant van het elektrochirurgisch instrument.

Verzekert dat de patiënt niet in aanraking komt met metalen onderdelen die geaard zijn of die een vrij hoge impedantie m.b.t. de aarde hebben (bijv. operatietafel, steunen) en volg de aanwijzingen van de fabrikant van het elektrochirurgisch instrument.



Vermijd het aanraken van kleine oppervlakken van voorwerpen die een lage impedantie m.b.t. de aarde hebben bij hoge frequenties omdat dit tot ongewenste brandwonden kan leiden.



Het draaibare palradmechanisme afstellen

Het draaibare palradmechanisme kan worden afgesteld op een van de 7 standen die langs een boog van 60 graden zijn geïndexeerd. De druk van de ring op het inwendige van het palradmechanisme wordt op de drukwaarde van de gekozen stand gehandhaafd. U kunt de rotatie van een retractorblad tijdens de procedure verstellen door het palradmechanisme enigszins van de ring weg te trekken, het retractorblad naar een andere geïndexeerde stand (naar wens) te draaien en het palradmechanisme op de ring terug te plaatsen.

Instructies voor tussentijdse behandeling

Raadpleeg Symmetry Surgical gebruiksaanwijzing nr. 204233 voor bijgewerkte informatie over tussentijdse reiniging en onderhoud van het instrument.



Exemplaren van dit instructieblad zijn te verkrijgen door bestelling van gebruiksaanwijzing nr. 204233 bij Symmetry Surgical klantenservice via:

Telefoon: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

De juiste verzorging

Chirurgische instrumenten roesten en verliezen aan kwaliteit bij blootstelling aan irriterende chemicaliën en oplossingen. Niet blootstellen aan zuren, scherpe reinigingsmiddelen of langdurige blootstelling aan zoutoplossing. Controleer alle chirurgische instrumenten vóór elk gebruik.

Verzorging en hantering

Er is veel geschreven over de juiste verzorging en hantering van chirurgische handinstrumenten. Wij zenden u gaarne een exemplaar van "The Care and Handling of Surgical Instruments". Bel binnen de Verenigde Staten 800 251 3000 of neem contact op met uw plaatselijke Symmetry Surgical vertegenwoordiger. Neem buiten de Verenigde Staten contact op met uw plaatselijke Symmetry Surgical vertegenwoordiger.

Garantie

Symmetry Surgical garandeert dat dit medisch hulpmiddel vrij is van materiaal- en fabricagefouten. **Alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van garanties ten aanzien van verkoopbaarheid of geschiktheid, worden hierbij afgewezen. De geschiktheid van dit medisch hulpmiddel voor gebruik bij een bepaalde chirurgische ingreep dient door de gebruiker te worden bepaald, met inachtneming van de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant. Er bestaan geen garantiebepalingen die verder reiken dan de beschrijving op de voorzijde van dit document.**

® BOOKWALTER is een gedeponeerd handelsmerk van Symmetry Surgical

ITALIANO

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Da leggere prima dell'uso

Componente del divaricatore BOOKWALTER®



Indicazioni

Questo strumento è stato progettato per l'uso con uno dei nostri divaricatori BOOKWALTER che fornisce un'esposizione multidirezionale per varie specialità chirurgiche. Fare riferimento al manuale di istruzioni contenente tutte le istruzioni di funzionamento, fornito in dotazione con il divaricatore BOOKWALTER in uso.

Descrizione

Fare riferimento all'etichetta sulla confezione per una descrizione del contenuto.


AVVERTENZE E PRECAUZIONI

Il divaricatore può esercitare una grande forza sui bordi dell'incisione e sui tessuti. Rilasciare le lame del divaricatore per brevi intervalli di tempo oppure cambiare posizione alle lame per evitare di avere una pressione continua su un unico punto.

Se occorre inclinare il tavolo verso il lato che supporta il montante, è importante posizionare un'imbottitura adeguata tra il montante del tavolo e il paziente. Se il paziente viene premuto a lungo contro la barra non imbottita, possono verificarsi necrosi da pressione o paralisi dei nervi.

Precauzioni

Come per ogni divaricatore autostatico, non esercitare una pressione di divaricazione inadeguata sul muscolo ileopsoas, per evitare una eventuale paralisi nervosa femorale.



Se si utilizza un'apparecchiatura elettrochirurgica monopolare durante l'uso di uno dei nostri divaricatori BOOKWALTER, consultare le principali norme di utilizzo relative all'elettrochirurgia (vedere EN 60 601-2-2), nonché le istruzioni d'uso fornite dal costruttore relative a specifiche avvertenze e condizioni.

Accertarsi di avere isolato elettricamente il paziente dalle correnti di dispersione ad alta frequenza dirette verso il tavolo operatorio, conformemente alle istruzioni fornite dal costruttore dell'apparecchiatura elettrochirurgica.

Verificare che il paziente non entri in contatto con parti metalliche dotate di messa a terra o di significativa capacitanza verso terra (esempio: tavolo operatorio, supporti), conformemente alle istruzioni fornite dal costruttore dell'apparecchiatura elettrochirurgica.

Evitare che oggetti dotati di bassa impedenza verso terra a frequenze elevate entrino a contatto con superfici di piccole dimensioni, in quanto ciò può causare ustioni involontarie.



Regolazione del meccanismo a cremagliera rotante



È possibile regolare il meccanismo a cremagliera rotante in una delle 7 posizioni indicizzate lungo un arco di 60 gradi.

La pressione dell'anello nella parte interna del meccanismo a cremagliera mantiene la posizione selezionata. Durante la procedura, per regolare la rotazione di una lama del divaricatore, allontanare lievemente il meccanismo a cremagliera dall'anello; ruotare la lama del divaricatore a un'altra posizione indicizzata come desiderato e riposizionare il meccanismo a cremagliera dell'anello.

Istruzioni per la rielaborazione

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso Symmetry Surgical n. 204233 per informazioni aggiornate sulla rielaborazione dello strumento.

Copie di questo foglietto illustrativo sono disponibili richiedendo le istruzioni n. 204233 al centro di assistenza Symmetry Surgical:

Telefono: 800 251 3000
Telefax: +1 615 964 5566
E-mail: customerservice@
symmetrysurgical.com

Cura adeguata

Gli strumenti chirurgici sono soggetti a corrosione e deterioramento se messi a contatto con soluzioni chimiche corrosive. Evitare quindi il contatto con acidi, detergenti corrosivi, o un'esposizione prolungata a liquidi salini. Controllare attentamente i singoli strumenti prima di ogni utilizzo.

Cura e manipolazione

Molto è stato già scritto sulla cura adeguata e la manipolazione di strumenti chirurgici tenuti a mano. Saremmo lieti di inviarvi una copia della nostra rivista "The Care and Handling of Surgical Instruments". Per ricevere una copia negli Stati Uniti, chiamare il numero verde 800 251 3000 o contattare il rivenditore locale Symmetry Surgical. Al di fuori degli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical.

Garanzia

Symmetry Surgical garantisce il presente prodotto esente da difetti di materiali ed esecuzione. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità. L'idoneità all'uso di questo prodotto medicale per qualunque intervento chirurgico particolare dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio.**

® BOOKWALTER è un marchio registrato di Symmetry Surgical

ESPAÑOL

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Léase antes de utilizar

Componente del retractor BOOKWALTER®



Indicaciones

Este instrumental ha sido diseñado para ser utilizado con uno de nuestros sistemas retractores BOOKWALTER que proporcionan una exposición multi-direccional para varias especialidades quirúrgicas. Refiérase a las instrucciones de uso detalladas incluidas en el manual de instrucciones suministrado con el sistema retractor BOOKWALTER que se utilizará.

Descripción

Vea la etiqueta del envase para una descripción del contenido.


ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Se puede ejercer una fuerza importante en los bordes de la herida y en los tejidos que se retraen utilizando el sistema retractor. Libere las hojas del retractor durante breves períodos de tiempo o cambie de lugar las hojas para evitar mantener presiones en cualquier punto.

Es importante colocar una cantidad adecuada de almohadillas entre el poste de la mesa y el paciente cuando la mesa se inclina hacia el lado que sostiene el poste. Debido a la presión podría ocurrir una necrosis o una parálisis nerviosa si el paciente es presionado contra la barra sin almohadillas, durante un período prolongado.

Precauciones

Como con cualquier otro retractor automático, se debe tener cuidado de no ejercer una presión de retracción indebida en el músculo psoasíaco para evitar una probable parálisis nerviosa femoral.





Si utiliza un equipo electroquirúrgico monopolar al utilizar cualquiera de nuestros sistemas retractores BOOKWALTER, consulte las reglas básicas de uso en relación con la electrocirugía (vea EN 60 601-2-2), como también las instrucciones de uso del fabricante en cuanto a condiciones y advertencias específicas.

Asegúrese de aislar al paciente eléctricamente de las fugas de corriente de alta frecuencia de la mesa de operaciones según las instrucciones proporcionadas por el fabricante del equipo electroquirúrgico.

Cerciórese de que el paciente no entre en contacto con piezas o partes metálicas conectadas a tierra o cuya capacitancia a tierra sea significativa (por ejemplo: la mesa de operaciones, los soportes), de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por el fabricante del equipo electroquirúrgico.

Evite los contactos de áreas pequeñas con objetos que posean baja impedancia a tierra, a frecuencias elevadas; de lo contrario pueden producirse quemaduras no deseadas.



Ajuste del mecanismo de trinquete rotatorio

El mecanismo de trinquete rotatorio puede ajustarse a una de 7 posiciones señaladas a lo largo de un arco de 60 grados. La presión del anillo sobre el interior del mecanismo de trinquete mantiene la posición seleccionada. Para ajustar la rotación de una lámina de retractor durante el procedimiento, tire del mecanismo de trinquete alejándolo ligeramente del anillo; haga girar la lámina del retractor hasta otra posición señalada que desee; vuelva a colocar el mecanismo de trinquete sobre el anillo.

Instrucciones de reprocesamiento

Refiérase a las instrucciones de uso n° 204233 de Symmetry Surgical para obtener información actualizada sobre el reprocesamiento del instrumento.

Puede obtener copias de esta hoja de instrucciones solicitando las instrucciones de uso n° 204233 al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical al:

Teléfono: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-mail: customerservice@
symmetrysurgical.com

Cuidado adecuado

El instrumental quirúrgico se corroe y se deteriora si es expuesto a compuestos químicos y soluciones fuertes. Por lo tanto no lo exponga a ácidos o detergentes fuertes, ni lo deje inmerso en suero fisiológico por períodos prolongados. Inspeccione cada instrumental quirúrgico antes de cada uso.

Cuidado y manipulación

Mucho se ha escrito sobre la manipulación y el cuidado apropiado del instrumental quirúrgico de mano. Nos complaceremos en enviarles un ejemplar de nuestro prospecto titulado "The Care and Handling of Surgical Instruments". En EE.UU., llame al 800 251 3000 o contacte a su representante Symmetry Surgical local. Fuera de EE.UU., contacte a su representante Symmetry Surgical local.

Garantía

Symmetry Surgical garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación.

Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita.

® BOOKWALTER es una marca registrada de Symmetry Surgical

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

É favor ler antes de usar

Componente do retractor BOOKWALTER®



Indicações

Este instrumento foi concebido para ser utilizado com um dos nossos sistemas de retracção BOOKWALTER, proporcionando uma exposição multidireccional para várias especialidades cirúrgicas. Consulte o manual de instruções, fornecido com sistema de retracção BOOKWALTER que vai utilizar, para obter todas as instruções de funcionamento.

Descrição

A etiqueta da embalagem contém uma descrição do conteúdo.


ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES

O sistema de retracção pode exercer bastante força sobre os rebordos de uma lesão e sobre os tecidos. Solte as lâminas do retractor por curtos períodos de tempo, ou mude-as de lugar, para evitar uma pressão contínua em qualquer ponto específico.

Se a mesa for inclinada na direcção do lado que segura o poste, é importante colocar um acolchoamento adequado entre o poste da mesa e o paciente. Se o paciente for pressionado contra uma barra sem acolchoamento por muito tempo, o resultado pode ser uma necrose de pressão ou uma paralisia nervosa.

Precauções

Como com qualquer retractor auto-retentor, não exerça pressão de retracção excessiva no músculo iliopsoas para evitar uma possível paralisia do nervo femoral.





Se estiver a utilizar equipamento electro-cirúrgico monopolar com qualquer dos nossos sistemas de retracção BOOKWALTER, consulte as regras básicas de utilização relativas a electrocirurgia (consulte a EN 60 601-2-2), assim como as instruções de utilização fornecidas pelo fabricante relativas a avisos e condições específicas.

Certifique-se de que isola electricamente o paciente (de correntes de fuga de alta frequência) da mesa cirúrgica, em conformidade com as instruções fornecidas pelo fabricante do equipamento electrocirúrgico.

Certifique-se de que o paciente não entra em contacto com peças metálicas que estejam ligadas à terra ou que tenham uma capacitância para a terra significativa (por exemplo: mesa cirúrgica, suportes), em conformidade com as instruções fornecidas pelo fabricante do equipamento electrocirúrgico.

Evite o contacto de pequenas áreas com objectos que possuam uma baixa impedância para a terra a altas frequências, pois poderá resultar em queimaduras indesejáveis.



Ajuste do mecanismo de trinco rotativo

O mecanismo de trinco rotativo pode ser ajustado para uma das 7 posições marcadas ao longo de um arco de 60 graus. A pressão do anel no interior do mecanismo de trinco mantém a posição seleccionada. Para ajustar a rotação da lâmina do retractor durante o procedimento, puxe o mecanismo de trinco para o afastar ligeiramente do anel; rode a lâmina do retractor para a posição marcada pretendida; volte a colocar o mecanismo de trinco no anel.

Instruções de reprocessamento

Consulte as instruções de utilização n.º 204233 da Symmetry Surgical para obter informações actualizadas relativas ao reprocessamento do instrumento.

Para obter cópias desta folha de instruções pode solicitar ao serviço de apoio a clientes da Symmetry Surgical as instruções de utilização n.º 204233 através de:

Telefone: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
Email: customerservice@
symmetrysurgical.com

Cuidados adequados

Os instrumentos cirúrgicos corroem-se e deterioram-se quando expostos a soluções ou produtos químicos fortes. Não os exponha a ácidos, detergentes fortes, nem os deixe imersos muito tempo em soro fisiológico. Inspeccione cuidadosamente todos os instrumentos cirúrgicos antes da utilização.

Cuidados e manuseamento

Actualmente existe muita documentação sobre os cuidados e manuseamento correctos dos instrumentos cirúrgicos manuais. Teríamos muito prazer em enviar-lhe um exemplar da brochura "The Care and Handling of Surgical Instruments". Nos Estados Unidos, ligue o número 800 251 3000 ou contacte o seu representante local Symmetry Surgical. Fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical.

Garantia

A Symmetry Surgical garante que este dispositivo médico está isento de defeitos tanto ao nível do material como do fabrico.

Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para ser utilizado num determinado procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador de acordo com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificamente descritas.

® BOOKWALTER é uma marca registada da Symmetry Surgical

EC REP Authorized European Representative

Représentant agréé pour l'Europe
Autorisierte Vertretung für Europa
Officiële vertegenwoordiging in Europa
Rappresentante autorizzato per l'Europa
Representante autorizado en Europa
Representante autorizado na Europa

Rx Only Prescription device only (USA)

Disponible uniquement sur ordonnance (États-Unis)
Verschreibungspflichtiges Produkt (USA)
Alleen op medisch voorschrift (VS)
Dispositivo solo su prescrizione (USA)
Dispositivo para uso bajo prescripción
solamente (EE.UU.)
Dispositivo vendido unicamente mediante receita
médica (EUA)

Manufacturer

Fabricant
Hersteller
Fabrikant
Produttore
Fabricante
Fabricante

DIST Distributed by

Distribué par
Vertrieb durch
Gedistribueerd door
Distribuito da
Distribuido por
Distribuído por

MADE IN Made in

Fabriqu  en
Hergestellt in
Geproduceerd in
Prodotto in
Hecho en
Produzido em

**For Class 2 Products the notified body
reference number is 2797**

Pour les produits de classe 2, le numéro de référence du
corps est 2797

F r Produkte der Klasse 2 lautet die Kennnummer der
benannten Stelle 2797

Voor producten van klasse 2 is het nummer van de
aangemelde instantie 2797

Per i prodotti di classe 2 il numero del corpo di riferi-
mento notificato   2797

Para los productos clase 2 el número del organismo de
referencia notificado es 2797

Para produtos de classe 2, o número de identifica o do
organismo notificado   2797



VIGTIG INFORMATION—Bedes gennemlæst før brug
VIKTIG INFORMATION—Läs igenom före användning
TÄRKEÄÄ TIETOJA—Luettava ennen käyttöä
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ—Παρακαλούμε διαβάστε πριν από τη χρήση
FONTOS INFORMÁCIÓ—Használat előtt olvassa el!



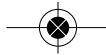
(For class 2 products the notified body reference number is 2797)

BOOKWALTER® Retractor Component
BOOKWALTER® retraktorkomponent
BOOKWALTER® sårhakekomponent
BOOKWALTER®-haavanlevittimen osa
Εξάρτημα εργαλείου ανάσυρσης BOOKWALTER®
BOOKWALTER® feltáró alkatrész



LCN 500-4556-85/V

24



500-4556-85-V



DANSK

BOOKWALTER® retraktorkomponent



Indikationer

Dette instrument er beregnet til anvendelse med et af vores BOOKWALTER retraktorsystemer, som giver mulighed for eksponering i mange retninger til brug ved forskellige kirurgiske specialer. Læs venligst instruktionsbogen, som indeholder anvisninger om brug og som medfølger BOOKWALTER retraktorsystemet, du bruger.

Beskrivelse

Se pakningsetiketten for en beskrivelse af indholdet.

ADVARSLER OG FORSIGTIGHEDSREGLER

Retraktorsystemet kan udøve en meget stor kraft på sårkanter og væv. Slæk på retraktorklangerne i korte perioder eller flyt klangerne for at undgå, at der forekommer konstant tryk på noget punkt.

Hvis bordet skal vippes imod den side, der holder stolpen, er det vigtigt at anbringe tilstrækkeligt med polstring imellem stolpen og patienten. Der kan opstå tryknekrose eller nervelammelse, hvis patienten presses imod den upolstrede stolpe i længere tid.

Forsigtighedsregler

Som med enhver selvholdende retraktor må der ikke udøves unødigt retraktionsstryk på iliopsoas-musklen med efterfølgende mulig lammelse af nerverne i femur.



Hvis der anvendes monopolært elektrokirurgisk udstyr samtidigt med et af vores BOOKWALTER retraktorsystemer, bør man holde sig til de grundlæggende regler for anvendelse vedrørende elektrokirurgi (se EN 60 601-2-2), samt producentens brugsanvisning med hensyn til særlige advarsler og betingelser.

Kontrollér, at patienten er elektrisk isoleret (højfrekvent afledningsstrøm til) i.f.t. operationsbordet i overensstemmelse med de instrukser, der er udleveret af producenten af det elektrokirurgiske udstyr.

Kontrollér, at patienten ikke kommer i kontakt med metalliske dele, som er forbundet med jord eller har en tydelig kapacitant til jord (f.eks. operationsbord, støtteben) i overensstemmelse med de instrukser, der er udleveret af producenten af det elektrokirurgiske udstyr.

Undgå, at små områder kommer i kontakt med genstande med lav impedans til jord ved høje frekvenser, da dette kan medføre uønskede forbrændingsskader.

Justering af den drejelige skraldemekanisme

Den drejelige skraldemekanisme kan justeres til en af de 7 indekserede stillinger på en 60-graders bue. Ringens tryk på skraldemekanismens indvendige side opretholder den valgte position. For at justere rotationen af et spærhageblad under proceduren, skal den drejelige skraldemekanisme trækkes lidt væk fra ringen, og spærhagebladet drejes til den anden indekserede stilling, hvorefter skraldemekanismen igen placeres på ringen.

Genbehandlingsinstruktioner

Der henvises til Symmetry Surgical brugsanvisning nr. 204233 for opdateret information om genbehandling af instrumentet.





Eksemplarer af disse instruktioner fås ved rekvirering af brugsanvisning nr. 204233 hos Symmetry Surgicals kundeservice på:

Telefon: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Korrekt vedligeholdelse

Kirurgiske instrumenter vil ruste og nedbrydes, hvis de udsættes for stærke kemikalier eller opløsninger. Hold instrumenterne borte fra syrer, stærke rengøringsmidler eller forlænget udsættelse for saltvandsopløsninger. Kontroller nøje alle kirurgiske instrumenter inden hver ny anvendelse.

Vedligeholdelse og håndtering

Der har været skrevet meget om korrekt vedligeholdelse og håndtering af bærbare kirurgiske instrumenter. Vi sender gerne en kopi af vores brochure: "The Care and Handling of Surgical Instruments". Ring på tlf. 800 251 3000 eller kontakt den lokale Symmetry Surgical repræsentant inden for USA. Uden for USA kontaktes den lokale Symmetry Surgical repræsentant.

Garanti

Symmetry Surgical garanterer, at dette produkt er fri for fejl og mangler i såvel materialer som fabrikation. **Alle andre udtrykte eller underforståede garantier, herunder garantier om salgbarhed og egnethed, frasiges hermed. Dette medicinske produkts egnethed til brug ved et kirurgisk indgreb skal fastlægges af brugeren i overensstemmelse med fabrikantens brugsanvisning. Udover denne garanti kan ingen garantier gøres gældende.**

® BOOKWALTER er et registreret varemærke, der tilhører Symmetry Surgical





SVENSKA

BOOKWALTER® sårhakekomponent



Indikationer

Detta instrument har utformats för användning med ett av våra BOOKWALTER sårhakesystem som medger exponering i flera riktningar för olika kirurgiska specialingrepp. Kompletta instruktioner finns i bruksanvisningen som medföljer det BOOKWALTER sårhakesystem du använder.

Beskrivning

En beskrivning av innehållet finns tillgänglig på förpackningens etikett.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Sårhakesystemet kan utöva ett starkt tryck på sårkanter och vävnader. Släpp sårhakebladen under kortare perioder eller växla blad för att undvika att ha konstant tryck på en och samma punkt.

Om bordet ska lutas mot den sida som upprätthåller stativet är det viktigt att placera lämpligt vadderingsmaterial mellan bordsstativet och patienten. Trycknekros eller nerv pares kan bli resultatet om patienten trycks mot den ovadderade stängen en längre tid.

Försiktighetsåtgärder

Liksom med alla typer av självhållande sårhakar bör inte iliopsoasmuskeln utsättas för onödigt tryck vid tillbakahållningen i syfte att undvika risk för förlamning av lårbensnerven.





Vid användning av monopolär elektrokirurgisk utrustning i samband med något av våra BOOKWALTER sårhakesystem, läs grundläggande regler för användning av elektrokirurgisk utrustning (se EN 60 601-2-2), liksom tillverkarens bruksanvisning för speciella varningar och villkor.

Se till att isolera patienten från (högfrekventa läckströmmar till) operationsbordet enligt de instruktioner som ges av tillverkaren av den elektrokirurgiska utrustningen.

Se till att patienten inte kommer i kontakt med metalldelar som är jordade eller har en märkbar kapacitans till jorden (t.ex.: operationsbord, stöd), enligt de instruktioner som ges av tillverkaren av den elektrokirurgiska utrustningen.

Undvik kontakt mellan mindre ytor och föremål med låg impedans till jorden vid höga frekvenser då detta kan leda till brännskador.

Justera den roterbara spärrmekanismen

Den roterbara spärrmekanismen kan justeras till en av 7 indexerade positioner längs med en båge på 60 grader. Trycket från ringen som sitter inuti spärrmekanismen gör att den valda positionen bibehålls. Under ingreppet kan rotationen för hakens blad justeras genom att spärrmekanismen dras en liten bit bort från ringen. Hakens blad roteras till en annan indexerad position och spärrmekanismen sätts tillbaka på ringen igen.

Instruktioner inför återanvändning

Se bruksanvisning nr. 204233 från Symmetry Surgical för uppdaterad information om skötsel av instrumentet.

Kopior av detta instruktionsblad kan fås vid begäran av bruksanvisning nr. 204233 från Symmetry Surgicals kundservice på:

Tel: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-post: customerservice@symmetrysurgical.com





Korrekt skötsel

Kirurgiska instrument korroderar och försämras när de utsätts för frätande kemikalier och lösningar. Utsätt dem inte för syror, frätande lösningsmedel eller långvarig kontakt med saltlösningar. Kontrollera alla kirurgiska instrument noggrant före varje användning.

Skötsel och hantering

Det har skrivits mycket om korrekt skötsel och hantering av kirurgiska handinstrument. Vi skickar gärna ett exemplar av broschyren "The Care and Handling of Surgical Instruments". Inom USA, ring 800 251 3000 eller kontakta lokal Symmetry Surgical-agent. Utanför USA, kontakta lokal Symmetry Surgical-agent.

Garanti

Symmetry Surgical garanterar att denna medicinska anordning är fri från defekter vad avser material och utförande. **Alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inklusive garantier avseende säljbarhet eller lämplighet, förklaras härmed ogiltiga. Användaren bör bedöma huruvida denna medicinska anordning lämpar sig för användning vid visst kirurgiskt ingrepp, i enlighet med av tillverkaren utfärdad bruksanvisning. Inga övriga garantier lämnas utöver vad som här anges.**

© BOOKWALTER är ett registrerat varumärke som tillhör Symmetry Surgical





SUOMI

BOOKWALTER®-haavanlevittimen osa



Indikaatiot

Tämä instrumentti on tarkoitettu käytettäväksi BOOKWALTER-haavanlevitinjärjestelmien kanssa. BOOKWALTER-haavanlevittimet tarjoavat monisuuntaisen näkyvyyden monentyypisiä erikoisleikkauksia varten. Lue täydelliset käyttöohjeet BOOKWALTER-haavanlevitinjärjestelmän mukana toimitettavasta ohjekirjasta.

Kuvaus

Tuoteselosteessa kuvataan pakkauksen sisältö.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET

Haavanlevitinjärjestelmä voi kohdistaa huomattavan suurta voimaa haavan reunoihin ja kudoksiin. Irrota haavanlevitysterät aika ajoin tai siirrä teriä välttääksesi helpottamattoman paineen kohdistumisen yhteen kohtaan.

Aseta tangon ja potilaan väliin riittävästi pehmustetta, kun pöytää on kallistettu pystytangon puoleisen sivun suuntaan. Seurauksena voi olla painenekroosi tai hermohalvaus, jos potilas painautuu pehmustamatonta tankoa vasten pitkän aikaa.

Varotoimet

Kuten kaikkien itsepidättyvien haavanlevittimiä tapauksissa lanne-suoliluulihakseen ei saa kohdistaa liiallista levitysvoimaa reisihermon mahdollisen halvauksen estämiseksi.



Jos minkä tahansa BOOKWALTER-haavanlevitinjärjestelmän kanssa käytetään yksinapaista diatermialaitetta, on noudatettava diatermian perussääntöjä (ks. EN 60 601-2-2) ja valmistajan käyttöohjeita ottaen huomioon erityiset varoitukset ja ehdot.

Potilas on ehdottomasti eristettävä sähköisesti leikkauspöydästä (johon voi vuotaa suuritaajuisia virtaa), diatermialaitteiston valmistajan ohjeiden mukaisesti.

On pidettävä huolta siitä, ettei potilas kosketa metalliosia, jotka on maadoitettu tai joissa on huomattava kapasitanssi maahan (esim. leikkauspöytä, tuet), diatermialaitteiston valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Vältä pienialaisia kosketuksia esineisiin, joilla on alhainen impedanssi maahan korkeilla taajuuksilla, koska tästä voi aiheutua odottamattomia palovammoja.

Kierrettävän salpamekanismin säätäminen

Kierrettävää salpamekanismia voidaan säätää 7 eri asentoon 60 asteen kaaren sisällä. Salpamekanismin sisällä olevan renkaan paine säilyttää valitun asennon. Säädä haavanlevittimen lapaa toimenpiteen aikana vetämällä salpamekanismia hieman pois päin renkaasta. Kierrä sitten haavanlevittimen lapaa toiseen asentoon ja aseta salpamekanismi renkaan päälle.

Uudelleen käsittelyohjeet

Päivitetyt tiedot instrumentin uudelleen käsittelystä ovat Symmetry Surgicalin käyttöohjeissa nro 204233.

Tämän ohjelehtisen kopioita saa pyytämällä tuoteselostetta nro 204233 Symmetry Surgicalin asiakaspalvelusta:

Puhelinnumero: 800 251 3000

Faksi: +1 615 964 5566

Sähköposti: customerservice@symmetrysurgical.com





ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Εξάρτημα εργαλείου ανάσυρσης BOOKWALTER®



Ενδείξεις

Το παρόν εργαλείο έχει σχεδιαστεί για χρήση με ένα από τα συστήματα εργαλείου ανάσυρσης BOOKWALTER της εταιρείας μας, τα οποία παρέχουν αποκάλυψη προς πολλαπλές κατευθύνσεις για διάφορες χειρουργικές ειδικότητες. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης το οποίο παρέχει πλήρεις οδηγίες χειρισμού και διατίθεται μαζί με το σύστημα εργαλείου ανάσυρσης BOOKWALTER που θα χρησιμοποιήσετε.

Περιγραφή

Ανατρέξτε στην ετικέτα της συσκευασίας για περιγραφή των περιεχομένων.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Το σύστημα του εργαλείου ανάσυρσης μπορεί να ασκήσει πολύ μεγάλη δύναμη στα χείλη του τραύματος και στους ιστούς. Να χαλαρώνετε τις λεπίδες του εργαλείου ανάσυρσης για σύντομα χρονικά διαστήματα ή να μετατοπίζετε τις λεπίδες έτσι ώστε να μην ασκείται συνεχώς πίεση στο ίδιο σημείο.

Εάν πρόκειται να γείρετε το τραπέζι προς την πλευρά που φέρει το στύλο, είναι σημαντικό να τοποθετήσετε επαρκή επένδυση μεταξύ του στύλου του τραπέζιού και του ασθενούς. Εάν ο ασθενής πιέζεται επάνω στη ράβδο χωρίς επένδυση για μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να προκύψει νέκρωση από πίεση ή παράλυση του νεύρου.





Προφυλάξεις

Όπως με όλα τα εργαλεία ανάσχυσης, μην ασκείτε υπέρμετρη πίεση ανάσχυσης στο λαγονοψοίτη μυ, για να αποφύγετε ενδεχόμενη παράλυση του μηριαίου νεύρου.

Εάν χρησιμοποιείτε μονοπολικό ηλεκτροχειρουργικό εξοπλισμό ενόσω χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε από τα συστήματα εργαλείου ανάσχυσης BOOKWALTER της εταιρείας μας, συμβουλευτείτε τους βασικούς κανόνες χρήσης που αφορούν την ηλεκτροχειρουργική (βλέπε το πρότυπο EN 60 601-2-2), καθώς και τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή σχετικά με τις ειδικές προειδοποιήσεις και καταστάσεις.

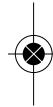
Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής είναι ηλεκτρικά μονωμένος από (ρεύματα διαρροής υψηλής συχνότητας προς) το χειρουργικό τραπέζι, σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του ηλεκτροχειρουργικού εξοπλισμού.

Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής δεν έρχεται σε επαφή με μεταλλικά μέρη που είναι γειωμένα ή τα οποία έχουν αξιοσημείωτη χωρητικότητα ως προς τη γη (για παράδειγμα: χειρουργικό τραπέζι, υποστηρίγματα), σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του ηλεκτροχειρουργικού εξοπλισμού.

Αποφύγετε τις επαφές μικρής επιφάνειας με μεταλλικά αντικείμενα που έχουν χαμηλή σύνθετη αντίσταση ως προς τη γη σε υψηλές συχνότητες, διότι μπορούν να προκληθούν ανεπιθύμητα εγκαύματα.

Ρύθμιση του περιστρέψιμου μηχανισμού καστανίας

Ο περιστρέψιμος μηχανισμός καστανίας μπορεί να ρυθμιστεί σε μια από 7 βηματικές θέσεις εντός ενός τόξου 60 μοιρών. Η πίεση του δακτυλίου στο εσωτερικό του μηχανισμού καστανίας διατηρεί το μηχανισμό στην επιλεγμένη θέση. Για να ρυθμίσετε την περιστροφή της λεπίδας διαστολέα κατά τη διάρκεια της επέμβασης, απομακρύνετε ελαφρώς το μηχανισμό καστανίας





από το δακτύλιο, περιστρέψτε τη λεπίδα διαστολέα σε μια άλλη βηματική θέση, όπως απαιτείται, και επαναφέρετε το μηχανισμό καστανίας επάνω στο δακτύλιο.

Οδηγίες επανεπεξεργασίας

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της Symmetry Surgical με αρ. 204233 για αναθεωρημένες πληροφορίες σχετικά με την επανεπεξεργασία του εργαλείου.

Μπορείτε να προμηθευτείτε αντίτυπα αυτού του φύλλου οδηγιών εάν ζητήσετε το φύλλο οδηγιών χρήσης (IFU) με αρ. 204233 από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Symmetry Surgical:

Αρ. τηλεφώνου: 800 251 3000

Αρ. φαξ: +1 615 964 5566

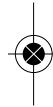
Ηλ. ταχυδρομείο: customerservice@symmetrysurgical.com

Κατάλληλη Φροντίδα

Τα χειρουργικά εργαλεία θα υποστούν διάβρωση και φθορά εάν εκτεθούν σε ισχυρά χημικά και διαλύματα. Μην τα εκθέτετε σε οξέα, ισχυρά απορρυπαντικά, ή σε παρατεταμένη έκθεση σε εμβάπτιση μέσα σε φυσιολογικό ορό. Επιθεωρείτε προσεκτικά όλα τα χειρουργικά εργαλεία πριν από κάθε χρήση.

Φροντίδα και Χειρισμός

Πολλά έχουν γραφτεί για τη σωστή φροντίδα και χειρισμό των χειρουργικών εργαλείων χειρός. Θα σας στείλουμε ευχαρίστως ένα αντίτυπο του φυλλαδίου μας, "The Care and Handling of Surgical Instruments". Εντός των ΗΠΑ, τηλεφωνήστε στο 800 251 3000 ή επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο πωλήσεων της Symmetry Surgical. Εκτός των ΗΠΑ, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical.





Εγγύηση

Η Symmetry Surgical εγγυάται ότι η παρούσα ιατρική συσκευή δεν είναι ελαττωματική, ούτε όσον αφορά τα υλικά ούτε όσον αφορά την κατασκευή της. **Με το παρόν αποποιείται οποιοσδήποτε άλλες ρητές ή έμμεσες εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας. Η καταλληλότητα της παρούσας ιατρικής συσκευής για χρήση σε οποιαδήποτε συγκεκριμένη χειρουργική επέμβαση θα πρέπει να καθορίζεται από τον χρήστη, με βάση τις οδηγίες χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής. Δεν παρέχονται άλλες εγγυήσεις πέραν αυτών που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο.**

© To BOOKWALTER είναι σήμα κατατεθέν της Symmetry Surgical





MAGYAR

BOOKWALTER® feltáró alkatrész



Javallatok

Ez az eszköz az egyik BOOKWALTER feltárórendszerrel történő használatra szolgál, amely több irányú hozzáférést biztosít különböző sebészeti beavatkozások számára. További tudnivalóért tanulmányozza a BOOKWALTER feltárórendszerhez mellékelt kézikönyvet, amely részletesen ismerteti a használat módját.

Leírás

A csomag tartalmának leírása a csomagoláson található címkén látható.

FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

A feltárórendszer nagy erőt képes kifejteni a sebszélékre és a szövetekre. Annak érdekében, hogy ne érvényesüljön túlzott erő egyik helyen sem, rövid időre engedje fel a feltárópengéket, vagy tolja el a pengéket.

Ha a műtőasztalt a tartórúd oldala felé dönti, fontos, hogy megfelelő párnát helyezzen a tartórúd és a beteg közé. Ha hosszú időn keresztül nem párnázott rúdhoz nyomja a beteget, nyomásnecrosis vagy idegbénulás léphet fel.

Óvintézkedések

Mint minden önfeltáró keretnél, ne gyakoroljon túlzott nyomást a musculus iliopsoasra, hogy ne okozza a nervus femoralis bénulását.





Ha valamely BOOKWALTER feltárórendszert monopólaris elektromos sebészeti berendezéssel együtt alkalmazza, tekintse át az elektromos sebészeti eljárások általános érvényű szabályait (lásd EN 60 601-2-2), valamint a gyártónak az alkalmazás körülményeire vonatkozó használati utasításait.

Ügyeljen rá, hogy ne szivároghasson magas frekvenciájú elektromos áram a betegen keresztül a műtőasztalba. A részleteket lásd az elektromos sebészeti berendezés gyártója által mellékelte használati útmutatóban.

Ügyeljen rá, hogy a beteg ne érintkezzen földelt, illetve erős földelő képességgel rendelkező fém alkatrészekkel (például a műtőasztal támasztékával). A részleteket lásd az elektromos sebészeti berendezés gyártója által mellékelte használati útmutatóban.

Kerülje a kis felületű érintkezést olyan tárgyakkal, melyeknek nagy frekvencián kicsi az impedanciája, mivel nem kívánt égési sérülések léphetnek fel.

A forgatható racsnis mechanizmus beállítása

A forgatható racsnis mechanizmus 7 jelölt helyzetbe állítható egy 60 fokos ív mentén. A racsnis mechanizmus belsejében lévő gyűrű nyomása tartja fenn a választott helyzetet. A feltárópenge eljárás közben történő forgásának beállításához húzza a racsnis mechanizmust valamennyire elfelé a gyűrűtől, forgassa a feltárópengét egy másik kívánt, megjelölt helyzetbe, és cserélje ki a gyűrű racsnis mechanizmusát.

Újrasterilizálási utasítások

Az eszköz újrasterilizálásával kapcsolatos új információkat lásd a 204233-as számú Symmetry Surgical tájékoztatóban.





Ha szüksége van a tájékoztató egy példányára, kérje a 204233-as számú használati utasítást a Symmetry Surgical ügyfélszolgálatától:

Telefon: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Megfelelő karbantartás

A sebészeti eszközök korrodálódnak és megrongálódnak, ha erős vegyszereknek vagy oldatoknak teszik ki őket. Ne engedje, hogy savakkal, erős detergensekkel vagy hosszú időn keresztül sóoldatokkal érintkezzenek. Minden használat előtt gondosan vizsgálja át a sebészeti eszközöket.

Karbantartás és kezelés

Sok közlemény jelent meg a kézi sebészeti eszközök megfelelő ápolásáról és kezeléséről. Szívesen megküldjük Önnek a „The Care and Handling of Surgical Instruments” (Sebészeti eszközök ápolása és kezelése) című füzetünk egy példányát. Az Egyesült Államokban hívja a 800 251 3000 számot, vagy forduljon a helyi Symmetry Surgical értékesítési képviselőhöz. Az Egyesült Államokon kívül forduljon a helyi Symmetry Surgical képviselőhöz.

Garancia

A Symmetry Surgical garantálja, hogy ez az orvosi eszköz mentes mind az anyag-, mind a gyártási hibáktól. **Minden egyéb kifejezett és hallgatólagos garanciát elhárítunk, ideértve a forgalmazhatóságra és az alkalmazhatóságra vonatkozó garanciát is. Ennek az orvosi eszköznek egy konkrét műtéti eljárásban való alkalmazhatóságát a felhasználó dönti el a gyártó használati útmutatója alapján. Az itt leírtakon kívül más garancia nem érvényesíthető.**

© A BOOKWALTER a Symmetry Surgical bejegyzett védjegye





For Class 2 Products the notified body reference number is 2797

For klasse 2 produkter er det angivne referencenummer 2797

För klass 2-produkter är det tillkänngivna referensnumret 2797

Luokan 2 tuotteille ilmoitetun vii terungon numero on 2797

Για προϊόντα κατηγορίας 2, ο αριθμός αναφοράς του φορέα πιστοποίησης είναι 2797

2. osztályba sorolt termékek esetén a jelzett törzs referenciaszám 2797





Authorized European Representative

Autoriseret europæisk repræsentant
Auktoriserad europeisk representant
Valtuutettu edustaja Euroopassa
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη
Felhatalmazott európai képviselő



Prescription device only (USA)

Kun receptpligtig anordning (USA)
Receptbelagt (USA)
Ainoastaan lääkärin määräyksestä (USA)
Συσκευή για την οποία απαιτείται συνταγή (ΗΠΑ)
Kizárolag orvosi rendelvényre kiadható eszköz (USA)



Manufacturer

Producent
Tillverkare
Valmistaja
Κατασκευαστής
Gyártó



Distributed by

Distribueres af
Distribueras av
Jälleenmyyjä
Διανέμεται από την
Forgalmazó



Made in

Produceret i
Tillverkad i
Valmistusmaa
Κατασκευάζεται
Készült



© 2002–2023 Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive Antioch, TN 37013 USA
Revised 02/23

